

Д. Сай

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «СИЛА» В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Ментальный мир, отражая глубинный уровень индивидуального и коллективного сознания, всегда оставался в центре внимания исследователей. Понятие «сила» является одним из основных в сознании человека, оно связано с характеристикой личности, имеет сложную структуру и отражает важный фрагмент мировидения индивида. Данное понятие является одним из базовых и характеризуется чрезвычайно сложным, объемным и абстрактным содержанием. Под силой может пониматься не только физические преимущества, но и так же стойкость духа и воли.

Основной лексической единицей, номинирующей понятие «сила» в немецком языке, является лексема *die Kraft*, которая является переводным соответствием русского слова *сила*. К ближайшей периферии понятийного поля *Kraft* в результате анализа синонимических связей можно отнести следующие лексемы: *Energie, Ausdauer, Arbeitskraft, Mut, Macht, Stärke, Fähigkeit, stark, voll, stärken, verschärfen, vertiefen, kräftigen*. В немецком языке сильным считается человек, предмет или действие, которое обладает физической силой (*ein kräftiger Mann* ‘сильный мужчина’), хорошо развитый и крепкий (*kräftige Pflanzen* ‘могучие растения’), в высокой степени выраженный, видный (*kräftigen Hunger haben* ‘иметь сильный голод’), решительный (*jemandem kräftig die Meinung sagen* ‘кому-то решительно сказать свое мнение’), богатый питательными веществами (*eine kräftige Malzeit zu sich nehmen* ‘иметь плотный прием пищи’), довольно грубый (*eine kräftige Sprache führen* ‘грубо выразиться’).

Путём дефиниционного анализа установлено, что при функционировании в немецких контекстах лексема *die Kraft* способна в одинаковой мере репрезентировать базовые значения: ‘физическая сила’ (*Kraft für Kämpfe* ‘сила для битвы’), ‘силы природы’ (*natürliche Kräfte*), ‘общественные силы’ (*in Kraft treten* ‘вступить в силу’, ‘влияние, власть’ (*die Kraft der Mannschaft* ‘власть народа’), ‘воздействие’ (*die Kraft spüren* – ‘чувствовать воздействие’), ‘производственные силы’ (*die Arbeitskräfte*).

Сопоставив состав синонимов, представляющих базовые значения в словарях и в художественных текстах, замечаем значительное расширение их состава при функционировании в художественных текстах. Перспектива дальнейшего исследования состоит в возможности изучения лексико-семантической экспликации понятия «сила» на материале других языков, в возможности выяснения отображения этого понятия во фразеологической картине мира разных языков.